

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 30

אָמַר מֹשֶׁה אֶל־רָאִשֵׁי הַמַּטֹּת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

1. (30:2 in Heb.) way'daber Mosheh 'el-ra'shey hamatoth lib'ney Yis'ra'El le'mor zeh hadabar 'asher tsiuah Yahúwah.

Num30:1 And Mosheh spoke to the heads of the tribes of the sons of Yisra'El, saying, This is the word which אָמַר has commanded.

<30:2> Καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν φυλῶν Ἰσραὴλ λέγων
Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ συνέταξεν κύριος·

2 Kai elalēsen Mōusēs pros tous archontas tōn phylōn Israēl legōn
And Moses spoke to the rulers of the tribes of Israel, saying,
Touto to hrēma, ho synetaxen kyrios;
This is the saying which YHWH ordered.

גֹּאֲשׁוּ כִּי־יִדֹר נֶדֶר לַיהוָה אִוְּהַשְׁבַּע שְׁבַע לְאִסֹּר אִסֹּר
עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הִצִּיא מִפִּי יַעֲשֶׂה:

2. (30:3 in Heb.) 'ish ki-yidor neder laYahúwah 'o-hishaba`sh'bu`ah le'sor 'isar 'al-naph'sho lo' yachel d'baro k'kal-hayotse' mipiu ya`aseh.

Num30:2 If a man makes a vow to אָמַר, or takes an oath to bind with a bond upon his soul, he shall not violate his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

<3> ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὅς ἂν εὐξῆται εὐχὴν κυρίῳ ἢ ὁμόση ὄρκον ἢ ὀρίσηται ὀρισμῶ περι τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, οὐ βεβηλώσει τὸ ῥῆμα αὐτοῦ· πάντα, ὅσα ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ποιήσει.

3 anthrōpos anthrōpos, hos an euxe'tai euchēn kyriō ē omosē horkon
A man, a man who ever should vow a vow to YHWH, or should swear by an oath,
ē horisētai horismō peri tēs psychēs autou, ou bebēlōsei to hrēma autou;
or should confirm a set of limits upon his life, he shall not profane his word;
panta, hosa ean exelthē ek tou stomatos autou, poiēsei.
all as many things as should come forth from out of his mouth he shall do.

דְּוֹאֲשָׁה כִּי־תִדֹר נֶדֶר לַיהוָה
אָמַר מֹשֶׁה אֶל־רָאִשֵׁי הַמַּטֹּת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

וְאֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנְעוּרֶיהָ:

3. (30:4 in Heb.) w'ishah ki-thidor neder laYahúwah
w'as'rah 'isar b'beyth 'abiyah bin'`ureyah.

Num30:3 And if a woman makes a vow to יהוה,
and binds a bond in her father's house in her youth,

<4> εὐχὴ δὲ γυνῆ εὐξήται εὐχὴν κυρίῳ
ἢ ὀρίσῃται ὀρισμὸν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτῆς ἐν τῇ νεότητι αὐτῆς

4 ean de gynē euxe'tai euchēn kyriō ē horisētai horismon

And if should vow a woman a vow to YHWH, or confirm a set of limits
en tō oikō tou patros autēs en tē neotēti autēs
in the house of her father in her youth;

אָבִיהָ אֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ
אֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ
אֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ

הַוְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרֶיהָ וְאֶסְרָה אֶשְׁרָ אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ
וְהִחְרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל-נְדָרֶיהָ
וְכָל-אֶסֶר אֶשְׁרָ-אֶסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקּוּם:

4. (30:5 in Heb.) w'shama` 'abiyah 'eth-nid'rah we'esarah 'asher 'as'rah
'al-naph'shah w'hecherish lah 'abiyah w'qamu kal-n'dareyah
w'kal-'isar 'asher-'as'rah 'al-naph'shah yaqum.

Num30:4 and her father hears her vow and her bond by which she has bound
on her soul, and her father has remained silent to her, then all her vows shall stand
and every bond by which she has bound on her soul shall stand.

<5> καὶ ἀκούσῃ ὁ πατήρ αὐτῆς τὰς εὐχὰς αὐτῆς καὶ τοὺς ὀρισμοὺς αὐτῆς,
οὓς ὥρῃσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, καὶ παρασιωπήσῃ αὐτῆς ὁ πατήρ,
καὶ στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ πάντες οἱ ὀρισμοί,
οὓς ὥρῃσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, μενοῦσιν αὐτῇ.

5 kai akousē ho patēr autēs tas euchas autēs kai tous horismous autēs,
and should hear her father her vows, and her sets of limits

hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, kai parasiōpēsē autēs ho patēr,
which she confirmed on her life, and should remain silent her father,

kai stēsontai pasai hai euchai autēs, kai pantēs hoi horismoi,

then shall stand all the matters of her vows, and all the sets of limits

hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, menousin autē.

which she confirmed on her life she shall abide by.

אֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ
אֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ
אֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ

וְאֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ
וְאֶסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ אֶסֶר בְּנְעוּרֶיהָ

וְאֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר-אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם
וַיְהִי וְיִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיאָ אֶבְיָהָ אֶתָּה:

5. (30:6 in Heb.) w'im-heni' 'abiyah 'othah b'yom sham'`o kal-n'dareyah
we'esareyah 'asher-'as'rah `al-naph'shah lo' yaqum
waYahúwah yis'lach-lah ki-heni' 'abiyah 'othah.

Num30:5 But if her father should forbid her on the day he hears of it,
all her vows or her bonds by which she has bound on her soul shall not stand;
and יי' shall forgive her because her father had forbidden her.

<6> εὐν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύσῃ ὁ πατὴρ αὐτῆς,
ἢ ἂν ἡμέρα ἀκούσῃ πάσας τὰς εὐχὰς αὐτῆς
καὶ τοὺς ὀρισμοὺς, οὓς ὥρισατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, οὐ στήσονται·
καὶ κύριος καθαριεῖ αὐτήν, ὅτι ἀνένευσεν ὁ πατὴρ αὐτῆς. --

6 ean de ananeuōn ananeusē ho patēr autēs,

But if in shaking his head in dissent should dissent her father

hē an hēmerā akousē pasas tas euchas autēs

in which ever day he should hear her vows,

kai tous horismous, hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, ou stēsontai;

and her sets of limits which she confirmed on her life, then they shall not stand;

kai kyrios kathariei autēn, hoti aneneusen ho patēr autēs. --

and YHWH shall clear her for shook his head in dissent her father.

אֶסְרָהּ אֲשֶׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם
וַיְהִי וְיִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיאָ אֶבְיָהָ אֶתָּה:

זֶוְאִם-הָיָה תְהִיָּה לְאִישׁ וַיְנַדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שְׂפָתֶיהָ
אֲשֶׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

6. (30:7 in Heb.) w'im-hayo thih'yeh l'ish un'dareyah `aleyah
'o mib'ta' s'phatheyah 'asher 'as'rah `al-naph'shah.

Num30:6 And if she is at all to a husband, and her vows are on her
or the rash utterance on her lips with which she has bound on her soul,

<7> εὐν δὲ γενομένη γένηται ἀνδρὶ καὶ αἱ εὐχαὶ αὐτῆς ἐπ' αὐτῆ
κατὰ τὴν διαστολὴν τῶν χειλέων αὐτῆς, οὓς ὥρισατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς,

7 ean de genomenē genētai andri

But if in coming to pass she should become a man's wife,

kai hai euchai autēs ep' autēkata tēn diastolēn tōn cheileōn autēs,

and her vows be upon her, according to the distinction from her lips

hous hōrisato kata tēs psychēs autēs,

as many things as she confirmed on her life;

אֶסְרָהּ אֲשֶׁר אֶסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם
וַיְהִי וְיִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיאָ אֶבְיָהָ אֶתָּה:

חֲוַשְׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שְׂמִעוֹ וְהִחְרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ

וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר-אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ:

7. (30:8 in Heb.) w'shama` 'ishah b'yom sham`o w'hecherish lah
w'qamu n'dareyah we'esareah 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqumu.

Num30:7 and her husband hears of it and has remained silent to her on the day he hears it, then her vows shall stand and her bonds by which she has bound on her soul shall stand.

<8> καὶ ἀκούσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ παρασιωπήσῃ αὐτῆ, ἥ ἂν ἡμέρα ἀκούσῃ,
καὶ οὕτως στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ οἱ ὅρισμοὶ αὐτῆς,
οὓς ὥρिसατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, στήσονται.

8 kai akousē ho anēr autēs kai parasiōpēsē autē,
and should hear her husband, and should remain silent concerning her
hē an hēmerā akousē, kai houtōs stēsontai
in which ever day he should hear, then thus shall stand
pasai hai euchai autēs, kai hoi horismoι autēs,
all her vows; and her sets of limits
hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, stēsontai.
which she confirmed on her life shall stand.

אָסְרָהּ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ אֹתָהּ וְהִפְרָהּ אֶת-נְדָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלְיָהּ
טוֹאֵם בְּיוֹם שְׁמַעַ אִשְׁתָּה יִנְיֵא אֹתָהּ וְהִפְרָהּ אֶת-נְדָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלְיָהּ
וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ וַיְהִי וַיִּסְלַח-לָהּ:

8. (30:9 in Heb.) w'im b'yom sh'mo`a 'ishah yani' 'othah
w'hepher 'eth-nid'rah 'asher `aleyah w'eth mib'ta' s'phatheyah
'asher 'as'rah `al-naph'shah waYahúwah yis'lach-lah.

Num30:8 But if on the day her husband hears of it, he forbids her, then he shall annul her vow which is on her, and the rash statement of her lips with which she has bound on her soul; and ייָאֵל shall forgive her.

<9> ἐὰν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἥ ἂν ἡμέρα ἀκούσῃ,
πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς καὶ οἱ ὅρισμοὶ αὐτῆς, οὓς ὥρिसατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς,
οὐ μενούσιν, ὅτι ὁ ἀνὴρ ἀνένευσεν ἀπ' αὐτῆς, καὶ κύριος καθαρῶς αὐτήν.

9 ean de ananeuōn ananeusē ho anēr autēs,
But if in shaking his head in dissent should dissent her husband
hē an hēmerā akousē, pasai hai euchai autēs
in which ever day he should hear all her vows,
kai hoi horismoι autēs, hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, ou menousin,
and her sets of limits which she confirmed on her life, they shall not abide,
hoti ho anēr aneneusen ap' autēs,
for her husband shook his head in dissent concerning her,
kai kyrios kathariei autēn.
and YHWH shall clear her.

אָסְרָהּ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקְמוּ אֹתָהּ וְהִפְרָהּ אֶת-נְדָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלְיָהּ
טוֹאֵם בְּיוֹם שְׁמַעַ אִשְׁתָּה יִנְיֵא אֹתָהּ וְהִפְרָהּ אֶת-נְדָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלְיָהּ
וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ וַיְהִי וַיִּסְלַח-לָהּ

י וְנָדָר אֲלֻמָּנָה וְגֵרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר-אָסְרָה עַל-נַפְשָׁהּ יִקּוּם עָלֶיהָ:

9. (30:10 in Heb.) w'neder 'al'manah ug'rushah kol
'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum `aleyah.

Num30:9 But the vow of a widow or of a divorced woman, everything by which she has bound on her soul, shall stand against her.

<10> καὶ εὐχὴ χήρας καὶ ἐκβεβλημένης,
ὅσα ἂν εὐξῆται κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, μενούσιν αὐτῇ. --

10 kai euchē chēras kai ekbeblēmenēs,

And a vow of a widow, and a woman being cast out,

hosa an euxeitai kata tēs psychēs autēs, menousin autē. --

as many things as she should make a vow on her life, shall abide to her.

יִאֲוָא־בֵּית אִישָׁה נְדָרָה או־אָסְרָה אָסֵר עַל-נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה:

10. (30:11 in Heb.) w'im-beyth 'ishah nadarah 'o-'as'rah 'isar `al-naph'shah bish'bu'ah.

Num30:10 And if she vowed in her husband's house, or bound a bond on her soul with an oath,

<11> ἐὰν δὲ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἢ εὐχὴ αὐτῆς ἢ ὁ ὀρισμὸς
κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς μεθ' ὄρκου

11 ean de en tō oikō tou andros autēs hē euchē autēs

But if in the house of her husband her vow be,

ē ho horismos kata tēs psychēs autēs meth' horkou

or the set of limits on her life with an oath,

יב וְשָׁמַע אִישָׁה וְהִחֲרַשׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אֹתָהּ:

11. (30:12 in Heb.) w'shama 'ishah w'hecherish lah lo' heni' 'othah
w'qamu kal-n'dareyah w'kal-'isar 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum.

Num30:11 and her husband heard it, and has remained silent as to her and did not forbid her, then all her vows shall stand and every bond by which she bound on her soul shall stand.

Num30:11 and her husband heard it, and has remained silent as to her and did not forbid her, then all her vows shall stand and every bond by which she bound on her soul shall stand.

<12> καὶ ἀκούσῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καὶ παρασιωπήσῃ αὐτῇ καὶ μὴ ἀνανεύσῃ αὐτῇ,
καὶ στήσονται πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ πάντες οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς,
οὓς ὥριστο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, στήσονται κατ' αὐτῆς.

12 kai akouse ho anēr autēs kai parasiōpēsē autē

and should hear her husband, and remain silent concerning her,

kai mē ananeusē autē,

and should not shake his head in dissent concerning her,

kai stēsontai pasai hai euchai autēs, kai pantes hoi horismoi autēs,

then shall stand all her vows; and all her sets of limits

hous hōrisato kata tēs psychēs autēs, stēsontai kat' autēs.
which she confirmed on her life shall stand concerning her.

אָב-חַלְפָּה אַתָּה אֵת אֲשֶׁר אָמַרְתָּ בְּיָמֶיךָ וְעַתָּה אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ
אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ

יג וְאִם-הִפְרָה יִפְרָה אֶתְּם אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָּל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ
לְנִדְרֶיהָ וְלְאִסָּר נִפְשָׁהּ לֹא יִקוּם אִישָׁהּ הַפְרָה וַיְהוּהָ יִסְלַח-לָהּ:

12. (30:13 in Heb.) w'im-hapher yapher 'otham 'ishah b'yom sham'`o
kal-motsa' s'phatheyah lin'dareyah ul'isar naph'shah lo' yaqum 'ishah hapheram
waYahúwah yis'lach-lah.

Num30:12 But if her husband indeed annuls them on the day he hears them,
then whatever proceeds out of her lips concerning her vows
or concerning the bond of her soul shall not stand; her husband has annulled them,
and אָבִיחֶנּוּ shall forgive her.

<13> εὐὰν δὲ περιελὼν περιέλῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἥ ἂν ἡμέρα ἀκούσῃ πάντα,
ὅσα εὐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν χειλέων αὐτῆς κατὰ τὰς εὐχὰς αὐτῆς
καὶ κατὰ τοὺς ὀρισμοὺς τοὺς κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, οὐ μενεῖ αὐτῇ·
ὁ ἀνὴρ αὐτῆς περιεῖλεν, καὶ κύριος καθάρισαι αὐτήν.

13 ean de perielōn perielē ho anēr autēs,
But if in removing should remove them her husband,
hē an hēmera akousē panta,
in which ever day he should hear, all
hosa ean exelthē ek tōn cheileōn autēs kata tas euchas autēs
as many things as should come forth from out of her lips concerning her vows,
kai kata tous horismous tous kata tēs psychēs autēs, ou menei autē;
and concerning the sets of limits on her life;
ho anēr autēs perieilen, kai kyrios katharisei autēn. it shall not remain to her,
her husband removed them, and YHWH cleared her.

אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ
אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ אֲבִיחֶנּוּ כְּכֹל-מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ

יֵד כָּל-נִדְרָה וְכָל-שְׂבֻעַת אִסָּר לְעַנּוֹת נַפְשָׁהּ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ
וְאִישָׁהּ יִפְרָנֶנּוּ:

13. (30:14 in Heb.) kal-neder w'kal-sh'bu`ath 'isar l'`anoth naphesh 'ishah y'qimenu
w'ishah y'pherenu.

Num30:13 Every vow and every binding oath to humble a soul,
her husband may confirm it or her husband may annul it.

<14> πᾶσα εὐχή καὶ πᾶς ὄρκος δεσμοῦ κακῶσαι ψυχὴν,
ὁ ἀνὴρ αὐτῆς στήσει αὐτῇ καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς περιελεῖ.

14 pasa euchē kai pas horkos desmou kakōsai psychēn,
Every vow and every oath binding to afflict her soul,
ho anēr autēs stēsei autē kai ho anēr autēs perielei.

her husband shall set for her, and her husband shall remove for her.

טו וְאִם-הִחְרַשׁ יְחָרִישׁ לָהּ אִשָּׁה מִיּוֹם אֶל-יוֹם
וְהִקִּים אֶת-כָּל-נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת-כָּל-אֲסָרֶיהָ
אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּים אֹתָם כִּי-הִחְרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ:

14. (30:15 in Heb.) w'im-hachareish yacharish lah 'ishah miyom 'el-yom
w'heqim'eth-kal-n'dareyah 'o 'eth-kal-'esareyah 'asher 'aleyah heqim 'otham
ki-hecherish lah b'yom sham'o.

Num30:14 But if her husband indeed has remained silent to her from day to day,
then he confirms all her vows or all her bonds which are on her; he has confirmed them,
because he has remained silent to her on the day he heard them.

<15> εὰν δὲ σιωπῶν παρασιωπήσῃ αὐτῆ ἡμέραν ἐξ ἡμέρας,
καὶ στῆσει αὐτῆ πάσας τὰς εὐχὰς αὐτῆς, καὶ τοὺς ὁρισμοὺς τοὺς
ἐπ' αὐτῆς στῆσει αὐτῆ, ὅτι ἐσιώπησεν αὐτῆ τῆ ἡμέρα, ἣ ἤκουσεν.

15 ean de siōpōn parasiōpēsē autē hēmeran ex hēmeras,
But if in keeping silent he should remain silent at her day by day,
kai stēsei autē pasas tas euchas autēs, kai tous horismous tous
then shall stand to her all her vows; and the sets of limits
ep' autēs stēsei autē, hoti esiōpēsen autē tē hēmera, hē ēkousen.
upon her shall stand to her, for he kept silent at her in the day in which he heard.

טז וְאִם-הִפָּר יִפָּר אֹתָם אַחֲרַי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת-עוֹנָהּ:
16

15. (30:16 in Heb.) w'im-hapher yapher 'otham 'acharey sham'o
w'nasa' 'eth-'awonah.

Num30:15 But if he indeed annuls them after he has heard them,
then he shall bear her guilt.

<16> εὰν δὲ περιελὼν περιέλῃ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς μετὰ τὴν ἡμέραν, ἣν ἤκουσεν,
καὶ λήμψεται τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῦ. --

16 ean de perielōn perielē ho anēr autēs meta tēn hēmeran,
But if removing should remove them her husband after the day
hēn ēkousen, kai lēmpsetai tēn hamartian autou. --
which he heard them, then he shall take the sin unto himself.

יז אִלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבֵתוֹ בְּנִעֲרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

16. (30:17 in Heb.) 'eleh hachuqim 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh beyn 'ish

l'ish'to beyn-'ab l'bito bin`ureyah beyth 'abiyah.

Num30:16 These are the statutes which **אֱלֹהִים** commanded Mosheh, as between a man and his wife, and as between a father and his daughter, while she is in her youth in her father's house.

<17> ταῦτα τὰ δικαιώματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ ἀνὰ μέσον ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς αὐτοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πατρὸς καὶ θυγατρὸς ἐν νεότητι ἐν οἴκῳ πατρὸς.

17 tauta ta dikaiōmata, hosa eneteilato kyrios tō Mōusē

These are the ordinances, as many as YHWH gave charge to Moses

ana meson andros kai gynaikos autou kai ana meson patros

between a husband and between his wife, and between a father

kai thygatros en neotēti en oikō patros.

and daughter in youth in the house of her father.